

Beresford Partenaire dans la protection du climat

La Ville de Beresford a franchi une autre étape du programme Partenaires dans la protection du climat (PPC) de la Fédération canadienne des municipalités (FCM) et d'ICLEI (un réseau de gouvernements locaux engagés vers un avenir durable).

La Ville a franchi les étapes 1-3 pour les émissions de gaz à effet de serre (GES) à l'échelle municipale et de la collectivité. Le franchissement de ces étapes signifie que notre ville a élaboré un inventaire d'émissions, établi des cibles de réduction des émissions de GES et élaboré un plan d'action local pour réduire les émissions de GES à l'échelle municipale et de la collectivité dans son ensemble.

LA FCM nous a fait parvenir un trophée au début du programme et à chaque étape franchie, nous recevons un morceau de plus afin de compléter notre trophée, signifiant ainsi notre progrès vers un avenir plus vert!

L'implantation de mesures et la surveillance des progrès représentent les prochaines étapes de ce projet.

Les partenaires dans la réalisation de ce projet furent l'AFMNB, YHC environnement et la Ville de Beresford. Le financement fut obtenu de la Fédération Canadienne des Municipalités. □

La ville de Beresford



Beresford Partner for Climate Protection

The Town of Beresford took another step in the Partners for Climate Protection of the Federation of Canadian Municipalities and of the ICLEI (local governments for sustainability).

The Town accomplished steps 1 to 3 for greenhouse gas emission (GHG) at the municipal and community level. This means our town established an inventory of its emissions, established reduction targets and approved a local action plan to tackle GHG at the local level.

The FCM sent us a trophy at the beginning of the program and we will fill it as we go along, we are only missing one piece to our puzzle along our road to a more sustainable future!

Implanting measures and monitoring progress are the next steps in our program.

Partners in this program are the AFMNB, YHC environment and the Town of Beresford. Funding was obtained thru the Federation of Canadian municipalities. □

Town of Beresford

OFFRE EXCLUSIVE

D'une durée limitée seulement
réservée aux membres éligibles COSTCO
sur modèles 2020 sélectionnés
Appelez-nous pour les détails



EXCLUSIVE OFFER

Limited time only
available to eligible COSTCO members
on select 2020 models
Call us for details

547-0707

1870, ave St-Peter, Bathurst

Ouverture du Centre Réal-Boudreau

Veuillez prendre note que le Centre Réal-Boudreau ouvrira ses portes le 3 octobre prochain.

Le gérant Denis Grant sera en fonction dès le 21 septembre et pourra répondre à vos questions concernant les heures de glace, le patinage ou toute autre information. On peut le rejoindre en composant le 542-2703. □

Opening of the Réal-Boudreau Center

Please note that the Réal-Boudreau Center will open its doors on October 3.

Manager Denis Grant will be available as of September 21, to answer any questions you may have regarding ice time, skating and more. He can be reached at 542-2703. □

Bloc-notes de gilles



L'Écho fait sa part

Tout le monde devrait pouvoir aider sa communauté. Après la première moitié de l'année 2020, on peut dire que la communauté vivait une période difficile. Les gens d'affaires aussi, vivaient une troisième gifle de suite. Déjà que depuis plusieurs années les grands centres commerciaux drainent la clientèle, puis internet avec les ventes en ligne grugeait les ventes... voilà que depuis plusieurs mois la crise de la COVID-19 s'ajoutait aux difficultés des gens d'affaires. On vit une période difficile pour ceux qui tiennent à bout de bras un petit commerce.

Chacun fait sa part. Les gouvernements, à Ottawa, à Fredericton et même à notre Hôtel de ville, chacun fait sa part pour soutenir, selon ses moyens financiers, le monde des affaires qui assure des emplois à de nombreuses personnes. Nos voisins et nos voisines trouvent à gagner leur vie dans les petits commerces locaux. L'achat local devient primordial pour les soutenir.

L'Écho fait sa part pour aider tout le monde.

Voilà que depuis août, les commerces locaux peuvent profiter d'espace à prix très, très bas, tous les mois pour montrer leurs produits et services à tout le monde. La distribution par Postes Canada assure les marchands locaux d'être vus par 100% des résidents. L'Écho est un média utile et de proximité pour la communauté. Vous pouvez vous fier sur l'Écho pour soutenir les gens d'affaires de chez nous (des employeurs importants dans la communauté).

Souvent les propriétaires de petits commerces locaux font preuve d'imagination et de créativité. Ils pourront le montrer à travers l'Écho. Avec la pandémie, tout le monde doit revoir sa façon de penser et d'agir. Il faudra se questionner sur son rôle dans la communauté, sa pertinence et mesurer la force d'attraction dans sa boutique.

Les consommateurs aussi devraient réfléchir sur l'importance de supporter les commerces locaux. Sans eux, tout coûterait plus cher parce qu'il faudrait aller loin pour acheter, et où travailleraient nos voisins?

Reprise des activités régulières

Après quelques mois d'arrêt en raison de la COVID-19, les Chevaliers de Colomb de Beresford reprennent leurs activités.

Rencontre mensuelle du 8189

Veillez noter que la rencontre mensuelle du 8189 se tiendra dorénavant les 2e mardis de chaque mois. La prochaine réunion aura donc lieu le 13 octobre à 19 h.

Bingo des Chevaliers du 8189

Depuis le 7 septembre, les bingos des Chevaliers de Beresford Inc. ont repris dans la salle au 265, rue du Centre à Beresford. Tous les recommandations émisent par nos au-

torités provinciale et fédérale sont en place pour protéger au maximum nos amateurs de bingo ainsi que nos bénévoles. Le port du masque est obligatoire dans si la distanciation n'est pas possible. Les informations seront également affichées dans le but d'informer toutes les personnes qui se présenteront pour jouer au bingo ou travailler au succès de la reprise de nos activités. Merci du support que vous nous avez toujours apporté depuis 1988. Nous osons croire que nous vous verrons les lundis soir, nos portes seront ouvertes à 17 h comme par le passé. □

*Chevalier Josef Clarence Aubé
pour le 8189*

Pompiers volontaires recherchés

Les pompiers Volontaires de la Ville de Beresford sont présentement à la recherche de personnes intéressées à devenir pompiers volontaires.

Nous cherchons des candidats pour la ville de Beresford et le village de Nigadoo. Si vous désirez faire partie d'un groupe dynamique et apprendre un métier enrichissant et gratifiant, vous pouvez déposer votre Curriculum Vitae à l'Hôtel de Ville et remplir un court formulaire d'embauche. □

Looking for Volunteer firefighters

The Volunteer Firefighters of the Town of Beresford are currently looking for people interested in becoming volunteer firefighters.

We are looking for candidates for the Town of Beresford and the village of Nigadoo. If you want to be part of a dynamic group and participate to a fulfilling and gratifying job, feel free to bring your resume to the Town Hall and then fill a short hiring form. □

St Hubert Express



HEURES D'OUVERTURE
TOUS LES JOURS 11 h à 20 h

Livraison : 548-1100

www.st-hubert.com

Carrés publicitaires mensuels dans L'Écho

2 1/2 pouces par 2 1/2 pouces

12 parutions = 299\$ seulement
pour toute l'année
Commandez à
direction@echosnb.com

Un été différent à la plage

Avec le départ de nos étudiants, la saison estivale de la plage de Beresford est maintenant terminée. On peut dire que ce fut tout un changement de routine, les événements rassemblant des foules ayant dû être annulés en raison de la COVID-19.

Malgré tout, la plage a été un lieu couru tout l'été par nos résidents, la location de kayak et de fatbike a été également un succès avec une très grande demande.

Notez que les salles de bain situées dans l'édifice d'accueil de la plage seront ouvertes jusqu'au 19 septembre selon les protocoles de désinfection stricts qui ont été en place dès leur ouverture, une salle de bain portative sera ensuite placée. □

La ville de Beresford

A different summer at Beresford beach

With our summer students leaving, the summer season at Beresford Beach is now over. What a change it has been over other summers with events cancelled due to COVID-19.

Despite all of this, the beach has been a popular place to take a stroll and relax for our residents, fatbike and kayak rentals were also in great demand this summer.

Please note that washrooms located in the beach building will remain opened until September 19th with the strict disinfection protocols that has been in place since they opened, portable toilets will then be installed for your convenience. □

Town of Beresford

Merci aux étudiants d'été!

La Ville de Beresford désire remercier les étudiants d'été qui nous ont supporté en réalisant diverses tâches durant la saison estivale.

Nous désirons souligner la grande adaptabilité qu'ils ont démontrée durant cet été hors norme. Malgré le changement de routine, ils ont tous su réaliser leurs tâches avec professionnalisme et dévouement.

Nous vous remercions et vous souhaitons bon succès pour vos projets futurs! □

La ville de Beresford

Beresford en bref



▲ Depuis le printemps, les séances du conseil de ville de Beresford se faisaient virtuellement. Au mois d'août, une première réunion publique a lieu au Centre Centre Rodolphe-Boudreau (Sportek) et s'y dérouleront jusqu'à nouvel ordre afin de respecter la distanciation sociale.

▲ La conseillère Anne-Bard-Lavigne décidait d'être candidate aux élections provinciales et se retirait de la table du conseil à partir de son inscription comme candidate.

▲ Il n'a fallu qu'une dizaine de minutes à Gilles Deveaux, CPA, comptable de la firme comptable Evancic Perrault Robertson, pour présenter les états financiers consolidés de la ville de Beresford pour l'exercice financier se terminant le 31 décembre 2019. La présentation fut suivie d'une période de questions.

▲ Les états financiers de l'année 2019 démontraient un surplus de 52 504 \$ aux fonds généraux et un surplus de 15 549 \$ aux fonds eau et égout. Selon les normes du CCSP, les états financiers démontrent un surplus total de 313 244 \$.

▲ Le conseil municipal a reçu une demande de modification à son plan d'aménagement municipal pour changer l'affectation d'une partie des propriétés appartenant à Maxmat Construction Inc., situées au 584 et 588 rue Principale, veuillez-vous référer à l'avis public dans cette édition de l'Écho pour les détails sur la consultation publique.

▲ Au Comité des ressources humaines où la conseillère Brigitte Couturier représente la Ville, la demande de financement approuvée dans le cadre d'Emplois d'été Canada permettait une deuxième vague d'embauche. Les deux étudiants retenus sont Geneviève Comeau et Benjamin Brasseur-Pilon.

▲ En raison de la pandémie actuelle, la ville acceptait la demande du conseil d'administration de L'Écomarché régional de Beresford pour que la ville de Beresford continue à lui offrir son appui administratif ainsi que de permettre l'utilisation du Sportek pour la saison 2020 sans frais.

▲ Durant le mois dernier, depuis l'annonce de fermeture de la Caisse locale, le maire Jean Guy Grant communiquait régulièrement avec Françoise Roy d'Uni Coopération financière au sujet du dossier du point de service situé à Beresford.

▲ La ville de Beresford acceptait la demande de Manger frais Chaleur Eat Fresh pour qu'il puisse utiliser le Sportek comme centre de distribution pour les commandes des sacs de nourriture et le bureau municipal comme centre de paiements pour les commandes pour une durée de 3 mois.

▲ La ville de Beresford cède, lors d'une réunion à huis clos, une partie de la propriété située sur la rue Joan à l'entreprise J.B. Levesque Construction Ltd. moyennant que les frais juridiques et autres soient absorbés par cette dernière.

▲ De récentes statistiques, présentées par le chef de la police régionale BNPP, démontraient 406 appels au poste de police pour la période de janvier à avril 2019 comparativement à seulement 186 appels de janvier à avril 2020, pendant le confinement.

▲ La ville acceptait la demande de l'Association des curleurs pour se rencontrer le 5 août prochain au Sportek afin que la distanciation sociale soit respectée.

▲ Deux quatre-roues ont été aperçus en train de se promener sur la voie piétonnière entre la rue Émile et le commerce Brunswick Power Sports situé au 654 rue Principale. Les membres du conseil préconisent le lancement d'une campagne de sensibilisation pour remédier au problème.

▲ La prochaine réunion du conseil municipal aura lieu le mardi 15 septembre à 18 h 30 au Centre Rodolphe-Boudreau de Beresford (Sportek).

Si vous avez des questions pour le conseil, sur n'importe quel sujet, nous vous invitons à les faire parvenir par message privé via la page Facebook de la Ville de Beresford avant midi le 11 septembre 2020. □

Thank you to our summer students!

The Town of Beresford wishes to thank its summer students for their great help this summer.

We want to mention the great adaptability they demonstrated during this extraordinary summer. Despite the changes in routine, they

were able to accomplish their tasks with professionalism and devotion.

We thank you and wish you success in your future projects! □

Town of Beresford

Personnes Ressources

Alcooliques anonymes (AA)
Robert F. 783-2421

Assoc. du baseball mineur (Minor Baseball Association)
Lynn Godin 546-1083

Assoc. du Hockey mineur Baie des Chaleurs (Minor Hockey Association)
Lee Benoit 227-3866

Assoc. Ringuette Chaleur (Ringette Association)
James Rossignol 783-8866

Assoc. Sportive de Beresford (Sports Association)
Edgar Aubé 542-1500
542-9092

Bibliothèque publique Mgr. Robichaud (Library)
Julia Maury
542-2704

Carnaval du Siffleux (Winter Carnival)
542-2727

Carrefour Étudiant (French school - Kindergarten to grade 8)
René Doucet 542-2602

C. Chrétien Évangélique (Church - other)
Luc Poirier 547-0988

Centre Réal-Boudreau (Aréna / Arena)
Ville de Beresford
542-2703 542-2727

Centre Rodolphe - Boudreau (Sportek Curling Club)
Centre (location) 542-2727
Curling 542-1500/542-9092

Chambre de commerce Chaleur (Chamber of Commerce)
548-8100

Chevaliers de Colomb (Knights of Columbus)
Roger Mazerolle 544-0785

Conseil Alpha Bathurst Chaleur
Gérald Lavigne 542-9575

Chorale Emmanuel (Choir)
Edna Gauvin 546-3074

C. de l'âge d'or Chal Baie (Golden Age Club)
Maryse Arsenault, prés.
542-2189
Olida Lagacé, location
542-9530/542-1081

Club VTT / ATV Chaleur
546-5469/480-0174

Club de soccer Chaleur
549-1029

Comité de repas chauds Croix Rouge
Service ménager 24 h
1-800-588-4881
Service d'urgence 24 h
1-800-222-9597

Cuisine populaire
Rénald Cloutier 542-9117

L'Écomarché régional de Beresford
542-2727

Église de Beresford - (Catholic Church) Paroisse St-Nom-de-Jésus
Père Maurice Frenette
542-9128

Filles d'Isabelle Cercle 1365 (Women's Circle - 1365)
Mona Boudreau 546-2135

Hockey féminin senior (Women's Senior Hockey)
Manon Doucet 543-1300

Narcotiques anonymes (Drugs Anonymous)
Français 1-888-436-2929
Anglais 1-800-584-0228

Patinage artistique (Figure skating Club)
Betty Hallett 252-2097

Police régionale B.N.P.P. (Regional Police Force)
542-2666

Pompiers volontaires de Beresford (Volunteer Firemen)
Gérald Godin 542-2713

Réseau Service Chaleur Inc. (Service Network)
Lise Boulanger 542-9406

Réseau d'inclusion communautaire Chaleur (Chaleur Community Inclusion Network)
Jennifer Daigle 655-8337

Service à la famille Népisiguit (Népisiguit Family Services)
Andréa Losier-Doucet
546-3305

Toastmasters Chaleur (Bilingue / Bilingual)
Stéphane Haché 544-7082

UCT - 827
Linda Boudreau 546-9139

Programme de nettoyage du réseau d'eau potable



Le directeur des travaux publics désire **L**aviser la population de Beresford que le nettoyage à grande eau du réseau d'eau potable de la municipalité est présentement en cours. Les travaux qui ont débuté au sud (limite Beresford/Bathurst) pour se terminer au nord (limite Beresford/Nigadoo) prendront environ un mois.

Petits inconvénients

Ce processus occasionne ordinairement une légère baisse de pression et une décoloration temporaire de l'eau dans les environs de la bouche d'incendie affectée. La décoloration est due au déplacement des sédiments dans le tuyau. Si l'eau de vos robinets est décolorée, laissez-la couler pendant quelques minutes pour nettoyer les tuyaux. Pendant que l'eau est décolorée, les gens voudront peut-être s'abstenir de boire l'eau ou de faire la lessive de vêtements blancs.

Pas de risque pour la santé

Toutefois, cette eau décolorée ne présente aucun risque pour la santé puisqu'elle a déjà été désinfectée.

Bienfaits

Le nettoyage à grande eau améliore la qualité de l'eau en réduisant la croissance de bactéries dans les tuyaux pendant l'été lorsque la température de l'eau est plus élevée. □

Horaire des travaux publics

Veillez noter que le département des travaux publics a repris l'horaire de travail régulier depuis le mardi 8 septembre 2020.

Les heures de travail seront de 8 h à 17 h, du lundi au vendredi. □

Water Distribution Annual Flushing Program

The Director of Public Works wishes to inform Beresford residents that flushing of the municipality's water distribution mains is currently underway. The flushing process which was carried out from the South (Beresford/Bathurst boundary) to the North (Beresford/Nigadoo boundary) will take approximately one month.

Minor inconveniences

Short periods of low pressure and discolored water can be expected in the immediate area of flushing. The water may be discolored immediately after crews flush each line because this disturbs the sediments in the pipe. Residents who notice discolored water coming out of their taps should run the water for several minutes to clear their own water system. During the short period that this is occurring, residents may not wish to drink the water or wash a load of white laundry.

No health risks

Nevertheless, there is no health risk associated with this discolored water as it has already been disinfected.

Long-term benefits

Flushing will improve the water quality by reducing the chance of bacterial growth in the line this summer when the water temperature is warmer. □

Publics Works schedule

Please note that since Tuesday, September 8, 2020, the Public Works Department has return to its regular work schedule of Monday to Friday 8:00 am to 5:00 pm. □

Tombée de L'Écho le 22 du mois

La municipalité commandite cette publication ainsi que sa distribution gratuite par la poste. Toute reproduction, par quelque procédé que ce soit, en tout ou en partie, sans l'autorisation écrite de l'éditeur est STRICTEMENT INTERDITE.

L'Écho est membre du Réseau des Échos du NB
8217, rue St-Paul, Bas-Caraquet, NB
E1W 6C4

textes@echosnb.com

DISTRIBUTION GRATUITE

Les informations contenues dans cette publication sont diffusées également à www.canadamunicipal.ca

Ville de/Town of Beresford
855-2 Principale
Beresford, N.-B. E8K 1T3



Maire / Mayor : **Jean Guy Grant**

Maire-adj. / Deputy Mayor : **Brigitte Couturier**
Conseillers / Councillors : **Anne Bard-Lavigne, Edgar Aubé, Bruno Poirier, Ulric DeGrâce**

Directeur général / General Manager : **Marc-André Godin**
Dir. relations stratégiques / Dir. Strategic Relations : **Vincent Poirier**
Directeur travaux publics / Director of Public Works : **Serge Gionet**
Directrice de projets en loisirs, tourisme et développement communautaire / Project Director in Tourism, Recreation and Community development : **Guy-Laine Legac**

Téléphone / Telephone : 542-2727

Télécopieur / Fax : 542-2702

Courriel / Email : info@beresford.ca

Site web : www.beresford.ca

Facebook : [villede/Town of Beresford](https://www.facebook.com/villede/Town of Beresford)

Pompiers et Police : **911**

AVIS IMPORTANT AUX RESIDENTS DE BERESFORD

COLLECTE SPÉCIALE DE L'AUTOMNE
MERCREDI 30 SEPTEMBRE 2020

(Veuillez attendre après le 23 septembre 2020 avant de placer vos ordures en bordure de route)

Pour plus d'information :
Gestion des déchets solides
725-2402 ou
www.envirochaleur.ca



IMPORTANT NOTICE TO BERESFORD RESIDENTS

SPECIAL FALL COLLECTION
WEDNESDAY, SEPT. 30, 2020

(Please refrain from placing your refuse on the roadside before September 23, 2020)

For more information:
Solid Waste Management
725-2402 or
www.envirochaleur.ca

La borne de recharge électrique est prête

La nouvelle borne de recharge électrique de la Ville de Beresford est fin prête!

Cette borne, installée dans le stationnement du Complexe Wilfred C. Foulem, au 855-2 rue Principale fait partie du Réseau Branché en partenariat avec Énergie NB.

La borne est disponible au public aux frais standards du Réseau Branché.

La borne compte 2 stations de recharge, l'une disponible au public et l'autre réservée

à la recharge du nouveau véhicule électrique de la Ville de Beresford.

Cette initiative, faisant partie du Projet SAUVÉR en partenariat avec l'AFMNB et YHC Environnement, a été financée par l'entremise du Fonds Municipal Vert de la Fédération Canadienne des Municipalités, par le programme iVZE de Transports Canada et par la Ville de Beresford.

Plus de détails sur le projet SAUVÉR suivront dans les prochains mois! ☐



The charging station is ready

The new Town of Beresford charging station is ready!

This charging station, installed at the Wilfred C. Foulem Complex at 855-2 rue Principale, is part of the Echarge Network. The charging station can charge two vehicles at once, one side is for public use and the other is reserved for the new Town of Beresford electric vehicle.

This initiative is part of the SAUVÉR project in partnership with the AFMNB and YHC Environnement and was financed by the Green Municipal Fund of the Federation of Canadian Municipalities, by the Transport Canada iZEV program and by the Town of Beresford.

More details on the SAUVÉR program will follow in the next few months. ☐



Ville de Beresford AVIS PUBLIC

(En vertu de l'article 111 de la Loi sur l'Urbanisme)

La Municipalité de Beresford a l'intention de prendre en considération les modifications à l'Arrêté 18-2010 intitulé « Arrêté adoptant le Plan d'aménagement municipal de la ville de Beresford » et à l'Arrêté 25-2010 intitulé « Arrêté de Zonage de la ville de Beresford ».

Le but desdits arrêtés est de modifier l'utilisation du sol et le zonage des terrains suivants comme suit :

Changer l'affectation du sol d'une partie des propriétés appartenant à Maxmat Construction Inc., situées au 584 et 588 rue Principale à Beresford et portant les numéros d'identification NID 20800900 et 20800926.

Aux fins du plan d'aménagement municipal, l'utilisation du sol est changée de Mixtes à Résidentiel. Aux fins de l'arrêté de zonage, le zonage est changé de Zones mixtes de type 1 – Zones MX-1 et de Zones résidentielles desservies de faible densité de type 1 – Zones R2-1 à Zones résidentielles pour complexe d'habitation de type 1 – Zones R5-1.

Le but de ce rezonage vise à permettre l'aménagement d'un complexe résidentiel composé de plusieurs habitations à logements multiples.

Les personnes intéressées peuvent consulter ces projets d'arrêtés à l'hôtel de ville de Beresford ou au bureau de la Commission de services régionaux Chaleur entre 8 h 30 et 16 h 30 du lundi au vendredi. Ces projets d'arrêtés seront également publiés en format électronique sur le site web de la Commission de services régionaux Chaleur au : www.csrchaleurrsc.ca.

Les objections écrites à ces amendements peuvent être faites au Conseil municipal en les faisant parvenir à l'Administrateur-Greffier avant 16 h 30, le 11 septembre 2020.

Le conseil se réunira au Centre Rodolphe-Boudreau de Beresford, situé au 201 rue Parc est, le mardi 15 septembre 2020 à 18 h 30 en vue de l'étude des objections qui auront été reçues par écrit. Toute personne désirant défendre ou s'opposer à ces objections devant le Conseil municipal pourra le faire en ces temps et lieux.

Les objections écrites doivent être adressées à Marc-André Godin, Administrateur-Greffier.

Le conseil municipal de Beresford
Par: Marc-André Godin
Administrateur-Greffier

Arrêté 18-05-2020
<https://beresford.ca/media/72014/2020-18-05.doc>

Arrêté 25-09-2020
<https://beresford.ca/media/72017/25-09-2020-maxmat-construction-inc.docx>

Pour publication dans l'Écho envoyez vos textes et photos à : textes@echosnb.com



Ville de Beresford AVIS PUBLIC

Réunions du conseil

Veillez noter que les réunions du conseil municipal se tiendront au centre Rodolphe-Boudreau de Beresford (Sportek) jusqu'à nouvel ordre afin d'être en mesure de respecter la distanciation sociale durant cette pandémie.

La prochaine rencontre aura lieu le mardi 15 septembre 2020 à 18 h 30.



Town of Beresford PUBLIC NOTICE

Council Meetings

Please note that the regular council meetings will take place at the Real-Boudreau Center in Beresford (Sportek) until further notice to ensure social distancing during this pandemic.

The next regular meeting will take place on Tuesday, September 15, 2020, at 6:30 pm.



Biblio à la carte

Bibliotheque.publiqueMgr.Robichaud@gnb.ca Tél. : 542-2704 Téléc : 542-2714

Horaire des activités

Club de lecture d'été



Félicitations à Sophianne, la gagnante du Club de lecture d'été pour le mois d'août!

Impression de CV

Pendant le mois de septembre, afin d'appuyer les efforts de l'accès à l'emploi, la bibliothèque de Beresford offre gratuitement l'impression de votre curriculum vitae (une limite de 10 copies). Profitez de cette promotion!

Élections provinciales

Les élections provinciales arrivent à grands pas! Voici les candidat(e)s qui se retrouveront sur les bulletins de vote dans la circonscription de Bathurst-Ouest-Beresford tel qu'indiqué par Élections Nouveau-Brunswick selon l'ordre sur leur site web.

- Anne Bard-Lavigne - Le Parti Progressiste Conservateur du Nouveau-Brunswick
- René Legacy - Parti Libéral
- Pierre Duguay-Boudreau - Parti Vert N.B. Green Party

Journée d'élection : 14 septembre de 10 h jusqu'à 20 h

Référez-vous aux informations sur votre carte d'électeur pour les informations sur comment voter ou encore cliquez sur le lien suivant : <https://www1.gnb.ca/Elections/fr/provstreetkey/provskinformation-f.asp> □

Les services sont de retours

Service de télécopieur et d'impression

Notre numéro de télécopieur est le suivant : (506) 542-2714
Coût d'envoi ou de réception : 1,50 \$ 2,50 \$ ou 4 \$ suivant la destination.

Service d'impression et de photocopie

Coût : 0,20 \$ la page et 1 \$ la page de couleur

Service de numérisation

Coût : 1,50 \$ la page

Un ordinateur public maintenant disponible.

Heures d'ouverture temporaires

Mardi : 13 h à 16 h et 18 h à 20 h
Mercredi : 10 h à 12 h (midi) et 13 h à 16 h
Jeudi : 10 h à 12 h (midi) et 13 h à 16 h
Vendredi : 10 h à 12 h (midi) et 13 h à 16 h
Samedi : 10 h à 12 h (midi) et 13 h à 16 h

Pour toutes questions, vous pouvez rejoindre la bibliothèque au numéro 542-2704. □

Bonne lecture à tous !

Aimez notre page Facebook!

Nous sommes maintenant sur Instagram @bibliomgr.beresford

Julia Maury, directrice de la bibliothèque

Provincial Elections

The provincial elections are fast approaching! Here are the candidates that will be on the voting ballots in the riding of Bathurst-West-Beresford as indicated by Elections New-Brunswick and in the order listed on their website.

- Anne Bard-Lavigne - Progressiv Conservative Party of New Brunswick
- René Legacy - Liberal Party
- Pierre Duguay-Boudreau - Parti Vert N.B. Green Party

Election Day: September 14th from 10 a.m. to 8 p.m.

Refer to your voter card for information on how to vote or visit this website : <https://www1.gnb.ca/Elections/en/provstreetkey/provskinformation-e.asp> □



Association francophone des aînés du Nouveau-Brunswick

AGA via Zoom

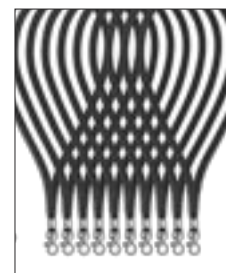
La 20e assemblée générale annuelle de L'Association francophone des aînés du Nouveau-Brunswick (AFANB) se tiendra le samedi 12 septembre à 10 h. Les membres et futurs membres sont invités à y participer par vidéoconférence Zoom.

L'inscription se fera seulement en ligne au <https://aga2020.eventbrite.ca> et les membres inscrits doivent joindre la vidéoconférence dans la salle d'attente pour 9 h 30.

Information : 1 866 523-0090 ou afanb@afanb.org □

Masques en cadeau

Une belle initiative à l'École Carrefour Étudiant



Une bonne idée du comité de parents et de l'École Carrefour étudiant en ce début d'année scolaire.

Le comité de parents offrira à chaque élève 2 masques aux couleurs de l'école ainsi qu'un cordon pour supporter le masque lorsqu'il n'est pas utilisé.

L'école fournira également une pochette en plastique qui s'attachera au cordon pour garder le masque propre lorsque non utilisé.

Une belle initiative pour soutenir les parents étant donné que les élèves doivent avoir en leur possession deux masques propres avec eux chaque jour. □

Pas de sud pour les «snowbirds» acadiens



Plusieurs couples acadiens passent habituellement les mois froids, de l'automne jusqu'au printemps, dans le sud, surtout en Floride. Cette année ce sera bien différent. Toute leur vie sera réorganisée car depuis quelques semaines ils voient leur paradis terrestre d'hiver, la Floride, devenir une destination à éviter.

Plusieurs couples doivent annuler leur départ. Les frontières américaine et canadienne seront encore fermées pour un bon moment et on ne sait pas quand elles ouvriront de nouveau.

L'annonce d'une deuxième vague en inquiète plusieurs qui craignent l'état de santé de la population en Floride, une des plus touchées par le coronavirus dans le monde. Présentement, on compte plus de 5,6 millions d'Américains infectés dont 176 000 en sont morts, ces statistiques font réfléchir avant d'aller s'y promener. Dans le monde, il y a présentement plus de 23 millions de personnes infectées et 800 000 morts.

« On ne joue pas avec sa santé et la Floride est grandement atteinte tout comme plusieurs autres états américains qu'il faut franchir pour se rendre dans le sud » précisait un habitué de cette migration volontaire annuelle qui préfère garder l'anonymat. L'avis du gouvernement d'éviter tout voyage non essentiel à l'étranger reste toujours en vigueur.

Un autre habitué des migrations vers les états du sud américain nous rassurait que ce sera moins inquiétant qu'au printemps dernier où c'était le « free for all » sans règle établie dans les différents états. « Maintenant le porte du cache-visage est répandu et dans les commerces d'alimentation les règles sont beaucoup plus strictes ».

Un autre vacancier du sud s'inquiète pour son assurabilité. « Il n'y a que deux compagnies qui couvrent et elles sont au Québec ». Les assurances représentent aussi un problème important. Peu d'assureurs acceptent de couvrir la COVID-19 avec l'assurance voyage.

Même rendu en Floride, la distanciation physique devra être respectée... mais à la plage, dans les parcs thématiques, au centre commercial, dans les lieux publics, le couvre-visage en tout temps sera-t-il respecté? La question reste entière.

L'état du président Trump, la Floride avec sa chaleur, son soleil et ses plages, attire toujours les adeptes mais les « trumpistes » associent les snowbirds aux gauchistes radicaux (démocrates) car ils sont souvent anti-Trump (logique, quoi). Ça aussi ça ajoute au stress d'aller en Floride cet hiver!

L'avis officiel du gouvernement fédéral, invite à ne pas sortir du pays. ☐

La Villa Sormany Inc.

Remerciements

Le conseil d'administration de la Villa Sormany et la direction tiennent à remercier et reconnaître le personnel de gestion et employé(e)s de la Villa Sormany pour leur travail acharné et sans relâche envers nos résidents.

Il est évident pour nous que leur dévouement permet à nos résidents d'être sécurisés lors de leurs séjours à la Villa Sormany.

Durant la période de pandémie, nous avons constaté encore plus clairement le bien qu'ils apportent à nos résidents. Nous sommes tous fiers et reconnaissants de leur travail et de leur engagement à la Villa Sormany.

Un grand merci! ☐

*Le conseil d'administration et la direction
de la Villa Sormany*



Town of Beresford

PUBLIC NOTICE

(Under authority of Section 111 of Commu-
nity Planning Act)

The Beresford Municipal Council is considering amendments to By-law 18-2010, entitled "Municipal Development Plan of Beresford" and to By-law 25-2010, entitled « Zoning By-law of Beresford ».

The purpose of the amendments to the Municipal Development Plan and the Zoning By-law is as follows:

Change the land use of part of parcels of land belonging to Maxmat Construction Inc., located at 584 and 588 Principale Street in Beresford bearing property identification numbers PID 20800900 and 20800926.

For the purpose of the Municipal Development Plan, the land use is changed from Mixed to Residential. For the purpose of the Zoning By-Law, the zoning of the property is changed from Type-1 Mixed Zones – MX-1 Zones and Type-1 Low Density Serviced Residential Zones – R2-1 Zones to Type-1 Dwelling Complex Residential Zones – R5-1 Zones. The purpose of this rezoning is to allow the development of a residential complex containing several multiple-unit dwellings.

Interested parties may examine the proposed amendments at the office of the town clerk at the Beresford Town Hall or at the Chaleur Regional Service Commission from Monday to Friday between the hours of 8:30 a.m. and 4:30 p.m. The proposed amendments will also be published in electronic format on the Chaleur Regional Service Commission website at: www.csrchaleurrsc.ca.

Written objections must be received by the Town Clerk at 855, rue Principale, Suite 2, Beresford (NB) E8K 1T3 by 4:30 p.m. on Friday, September 11, 2020.

Written objections to the proposed amendments will be considered at a presentation which will be held at the Rodolphe-Boudreau Center in Beresford, located at 201 rue Parc est, on Tuesday, September 15, 2020, at 6:30 p.m. Anyone wishing to defend or oppose these objections can do so at this time and place.

**The Beresford Municipal Council
Per: Marc-André Godin
General Manager / Town Clerk**

**By-law 18-05-2020
<https://beresford.ca/media/72014/2020-18-05.doc>**

**By-law 25-09-2020
<https://beresford.ca/media/72017/25-09-2020-maxmat-construction-inc.docx>**



**Le maire et le Conseil
de la Ville de Beresford
vous souhaitent une bonne rentrée!**

Let's keep New Brunswick Clean & Green

Protect New Brunswick's environment for generations to come. Recycle electronics, tires, paint, oil and glycol.

Assurons un Nouveau-Brunswick propre et vert!

Protégeons l'environnement du Nouveau-Brunswick pour les générations à venir. Recyclons les produits électroniques, les pneus, la peinture, l'huile et le glycol.



MOVING
BEYOND
WASTE

AU-DELÀ
DES DÉCHETS



For more information:
Pour plus de renseignements :
www.recyclenb.com
Tel. / Tél. : 506-454-8473
Toll Free / Sans frais : 1-888-322-8473



Élections en toute sécurité

Élections Nouveau-Brunswick suit les lignes directrices de la Santé publique pour rendre les bureaux de scrutin et les bureaux de directeurs du scrutin plus sécuritaires pour les électeurs ainsi que pour son personnel électoral.

- Les électeurs devront appliquer un désinfectant pour les mains lorsqu'ils entrent dans l'édifice où ils voteront.
- Un nettoyage fréquent des zones de contact élevé sera effectué dans tous les bureaux de scrutin.
- Les travailleurs électoraux devront porter des masques ou un écran facial lors de leurs interactions avec chaque électeur.
- Dans la mesure du possible, une distance physique de 2 m - ou 6 pi - sera pratiquée pendant la visite d'un électeur.
- Les électeurs devraient apporter un cache-visage avec eux au bureau de scrutin afin qu'ils puissent le porter lorsque l'éloignement physique ne peut être maintenu.
- Le nombre d'électeurs autorisés à entrer dans la salle de vote pourrait être limité selon le nombre de personne en attente. □

Courir pour lire

Course virtuelle

L'événement Courir pour lire célébrera son 20e anniversaire cette année en organisant une course virtuelle. Les événements et grands rassemblements ayant dû être annulés jusqu'en décembre 2020 en raison de la pandémie de COVID-19, la direction générale de l'organisme appuyée de son conseil d'administration a pris la décision d'offrir une occasion aux adeptes de course à pied et de marche de participer virtuellement à l'événement du 19 au 25 octobre 2020.

Ce sera l'occasion pour plusieurs de courir pour la cause de l'alphabétisation et de contribuer à la campagne de levée de fonds annuelle organisée par l'organisme.

Comme chaque année, tous les fonds amassés seront remis à des organismes et des initiatives locales qui œuvrent dans le domaine de l'alphabétisation. Jusqu'à ce jour, plus de 780 000\$ ont été remis à la communauté.

Les participants auront le choix de s'inscrire pour courir ou marcher une distance de 5km, 10km ou celle du demi-marathon de 21.1km, et pourront le faire de n'importe où.

Les inscriptions sont ouvertes, et tous ceux et celles intéressés à s'inscrire peuvent le faire à : <https://raceroster.com/events/2020/32842/legs-for-literacy-2020-virtualedition-courir-pour-lire-edition-virtuelle-2020>. □

Source Ariane Juneau-Godin, directrice générale